



THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
Departmentu di Seguru di Industrial

M.G.L. c. 152, §48

Panfletu sobri *Lump Sum*

Kuzé ki e un *Lump Sum*?

Un *Lump Sum* (lanpsam) e un kontratu entri bô, bu patron (si for kazu), y konpanhia di seguru pa asidenti na tabadju di bu patron. Es pagamentu di tudu di un bez ta substitui xeki di pagamentu tudu sumana, y, otus regalias o benifisios. Juiz ki ta julga bu kazu di *Lump Sum* ta desidi si resebi dinheru tudu di un bez e midjor pa bô.

‘N debi pidi *Lump Sum* na nha kazu?

Bu debi pensa na valor atual des dinheru tudu di un bez konparadu ku otus benifisios pusivel. Si bu daba pankada **NA O DIPOS** di dia 1 di Nuvenbru di 1986, bu ta abri mon di bu direitu pa benifisio semanal na futuru, ma ora ki konpanhia di seguru konkorda na sê responsabilidadi pa pagamentu, o un juiz da ordi pa konpanhia di seguru paga benifisios, konpanhia di seguru ta ben paga pa benifisios di saudi y rehabilitason vokasional ligadu ku bu kazu. Konpanhia di seguru ten direitu di kontesta kontas di dispeza di tratamentu di saudi na futuru, tantu antis kuma dipos di bu pagamentu di *lump sum*.

Si ‘N sina Akordu di *Lump Sum* el ta signifika ki ‘N ta tiradu di nha trabadju?

Bu patron ka podi flabu ki si bu sina Akordu di *Lump Sum* bu sta konkorda kuma bu ka ta volta mas pa bu trabadju. Sina *Lump Sum Agreement* ka ta inpidibu di:

- Fika enpregadu ku kel patron na local di trabadju undi ki bu da pankada;
- Ranja trabadju ku kualker otu patron;
- Resebi kualker benifisios ki bu patron debebu;
- Prezenta otu rekursu di kompensason di trabadjador pa otu duensas o pankadas na trabadju; o
- Prezenta otus rekursu di despidentu injusto, o kebra di kontratu.

Ora ki un enpregadu seta *Lump Sum* ta fika subentendidu ki el ka e kapaz di volta pa trabadju pa un mes pa kada \$1,500.00 di *Lump Sum*. [Asin, si bu seta \$6,000.00, ta fika subentendidu ki bu ka podi volta pa trabadju ku bu patron pa 4 mes.] Duranti es periodu de subentendimentu “presumption” enpregadu ka ten ninhun direitu de ten sê trabadju garantidu pa lei M.G.L. c. 152.

Un enpregadu ki ka volta pa sê antigu patron podi volta pa trabadju imediatamenti.

Un patron, konpanhia di seguru, y/o adivogadu ki tenta fazebu sina kualker tipu di deklarason diferenti di kel, ta sujeita panha multa di \$10,000, y kel deklarason, seja el geral o espesifiku, ta ser konsideradu nulu y sen efeitu.

Nha patron ten ki aprova nha *Lump Sum*?

Na maioria di kazu, un patron ten ki aprova un proposta di *Lump Sum*. Ora ki un patron ten autoridadi pa aprova, ma el ka ta konkorda ku aprovason di *Lump Sum*, proposta ka ta bai pa dianti. Ma bu ta kontinua ta resebi beneficios tudu sumana si dja bu stiver ta resebi.

Serbisus di Reabilitason Vokasional ta feta nha *Lump Sum*?

Si bu stiver ta resebi serbisus di Reabilitason Vokasional nes momentu, bu *Lump Sum* ka podi ser aprovalu a non ser ki algun di kes rekizitu li kontisi:

- Dja bu volta na trabadju pa 6 mes o mas tenpu;
- Dja bu konpleta programa di reabilitason vokasional aprovalu;
- Dja bu resebi autorizason di OEVR (Office of Education and Vocational Rehabilitation) expresu na papel;
- Un juiz dispensa kualker di kes rekizitu dipos de avizu y audiensia adekudu.

Bu mesti entra na un programa di reabilitason dentu di 104 sumana di data di apruvason di bu *Lump Sum*, o bu ta abri mon di kualker direitu pa fazi kel. Pa mas informason sobri serbisus di *Vocational Rehabilitation* (Reabilitason Vokasional), telefona pa nos eskritorio di Office of Education and Vocational Rehabilitation.

Akordu di *Lump Sum* ta fixa nha kazu para senpri?

Sin. Un *Lump Sum* ta substitui kualker pagamentu futuru pa kel duensa o kel pankada en partikular.

Modi ki nha *Lump Sum* ta feta kualker otu rekursu ki ‘N podi ten?

Un *lump sum* **KA TA** feta ninhun otu ason o prusesu, o kualker otu pankada o duensa distintu y separadu, mesmu si kel pankada o duensa staba antis o ben parsi dipos di data di bu akordu, y seja ken for konpanhia di seguru y patron.

Ki parti di nha *Lump Sum* ki nha adivogadu ten direitu?

Onorario di adivogadu e di 20% kandu konpanhia di seguru ta seta responsabilidadi, o kandu DIA (Departamentu di Seguru Industrial) ta da-l responsabilidadi; onorario e di

15% ora ki responsabilidadi e ka nen setadu nen dadu.

Nota: Un adivogadu ka podi kobra sê onorario na kazu di perda permanenti di funson o defeitu.

Kuze ki ‘N debi konsidra pa djuda-m determina si ‘N debi toma *Lump Sum* na nha kazu?

- Bu sta kapaz di volta pa trabadju?
- Inda bu ten problemas di saudi rezultanti di kel pankada o duensa ki inda ka kura?
- Modi ki bu akordu ta ben feta kontas di doktor na futuru relasionadu ku bu pankada o duensa?
- Bu ta podi prova ki bu pankada o duensa e relasionadu ku bu trabadju?
- Kantu dinheru ki bu ta ganha gosi, si bu sta ganha algun?
- Ki dispezas ki bu ten?
- Es akordu podi ben feta bu direitu pa reforma/penon si bu ka volta pa trabadju?
- Si bu tiver un rekursu pa un terceru pesoa inkluidu na bu rekursu di Kompensason di Trabadjador, pergunta bu adivogadu modi ki el ta afeta bu *Lump Sum*.

Nota: “Apezar ki kualker parti involvidu podi rekerê pa el (Akordu di *Lump Sum*) ser aprovalu pa un juiz administrativu o judisial artis de dâ entrada a tal akordu na departamentu, un akordu di *lump sum* ka ta fika ben fetu ti ki, y a non ser ki, el for aprovalu pa un juiz administrativu o judisial pa ser na midjor interesi di rekerenti (“*in the claimant’s best interest.*” M.G.L. c. 152, sec. 48 (1).

Duvidas/perguntas? Vizita nos *website* na **www.mass.gov/dia** o telefona pa nos Public Information Office pa nunbru (857) 321-7470 o di grasa, so dentu di MA, pa (800) 323-3249. TDD # (pa algen surdu o ku difikuldadi pa obi) pa (800) 224-6196.